



PISCINE CÔTE-DES-NEIGES



4880 Avenue Van Horne Montréal, Québec H3W 1J3 – 514 342-9988

PROGRAMMATION AQUATIQUE / AQUATIC PROGRAM

SESSION AUTOMNE 2021 / FALL 2021 SESSION

Inscription en ligne seulement / Online registration only

Du 13 au 19 septembre 2021 de 9h00 à 21h00 / September 13th to 19th, 2021 from 9:00 am to 9:00 pm

Paiement par carte de crédit uniquement / Payment by credit card only

<https://www.loisirssportifscdn-ndg.com>

Chers clients,

Nous, Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce, sommes heureux de pouvoir vous offrir un programme d'activités cet automne. Nous tenons à vous assurer que toutes les mesures nécessaires ont été mises en place afin d'assurer votre protection et votre sécurité.

Prenez note que certaines activités sportives et aquatiques ne seront pas offertes cet automne en raison de la COVID-19.

Toutes les inscriptions se font en ligne et les paiements se font par carte de crédit seulement. Nous vous invitons à vérifier l'accès à votre compte SPORT PLUS et à communiquer avec nous si vous éprouvez des difficultés.

INFORMATIONS IMPORTANTES

- ***** IMPORTANT : LE PASSEPORT VACCINAL EST REQUIS POUR LES 13 ANS ET PLUS.**
- Consulter notre page Facebook et site web pour avoir accès aux informations utiles et à jour sur nos activités;
- Aucune inscription ne pourra se faire en personne. Nous vous remercions à l'avance de votre compréhension;
- Le nombre de cours et d'activités est réduit pour permettre des battements sécuritaires entre les cours;
- Le nombre de participants par activité est réduit pour permettre la distanciation sociale;
- Nous vous demandons d'en prendre connaissance et de respecter les mesures d'hygiène en place pour assurer votre sécurité, celle des autres participants et de notre. **Nous adopterons une politique zéro tolérance pour faire respecter les mesures de santé;**
- Conservez précieusement votre reçu d'inscription. Il vous indiquera les dates importantes comme le début et la fin de la session, le numéro du local ainsi que l'horaire de votre activité;
- Lorsque vous accéderez à votre dossier de membre, vous devrez prendre connaissance du questionnaire COVID-19 (reconnaissance de risques) pour chacune des personnes que vous désirez inscrire et cocher la case au bas du formulaire pour pouvoir débuter votre inscription.

Dear clients,

We, Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce, are pleased to be able to offer you a program of activities this fall. We want to assure you that all the necessary measures have been put in place to ensure your protection and safety.

Please note that certain sports and aquatic activities will not be offered this fall due to COVID-19.

All registrations are made online and payments are by credit card only. We invite you to verify access to your SPORT PLUS account and to contact us if you experience any difficulties.

** IMPORTANT INFORMATION **

- ***** IMPORTANT: A VACCINE PASSPORT IS REQUIRED FOR AGE 13 AND OVER.**
- Visit our Facebook page and website for access to useful and up-to-date information regarding our activities;
- No registration can be done in person. We thank you in advance for your understanding;
- The number of lessons and activities are reduced to allow safe distancing between courses;
- The number of participants per activity is reduced to facilitate social distancing;
- We ask you to be aware of it and to respect the hygiene measures in place to ensure your safety, that of other participants and of our personnel. We will adopt a zero-tolerance policy to enforce health measures;
- Keep your registration receipt in a safe place. It will tell you important dates such as the start and end of the session, the local number and the time of your activity;
- When you access your member file, you must read the COVID-19 questionnaire (risk recognition) for each of the people you wish to register and check the box at the bottom of the form to be able to begin your registration.

We look forward to seeing you all again & happy fall 2021 session!

Nous avons hâte de vous revoir tous & bonne session d'automne 2021 !

Cours de natation pour enfants

Children swimming courses

Du 27 septembre au 21 novembre 2021 – La session s'échelonne sur 8 semaines.
September 27th to November 21th, 2021 – The session is spread over 8 weeks.

Il n'y a pas de cours le 11 octobre 2021. / There are no classes on October 11th, 2021.

*L'accès aux estrades est limité à un parent par famille. *Access to the stands is limited to one parent per family.

Préscolaire (2 à 5 ans) / Pre-school (2 to 5 years old)

*Un parent doit accompagner son enfant dans l'eau / *A parent must accompany their child in the water.

Coût/Cost : 70 \$

*Parent enfant 1 – Aquabébé 1 (2 à 3 ans) Parent-child 1 – Aquababy 1 (2 to 3 years old)		*Parent enfant 2 – Étoile de mer 1 (3 à 4 ans) Parent-child 2 – Starfish 1 (3 to 3 years old)	
Dimanche / Sunday	08:30 - 09:15	Dimanche / Sunday	10:00 - 10:45
*Débutant – Étoile de mer 2 (4 à 5 ans) Beginner – Starfish 2 (4 to 5 years old)		*Intermédiaire – Étoile de mer 3 (4 à 5 ans) Intermediate – Starfish 3 (4 to 5 years old)	
Samedi / Saturday	09:00 - 09:45	N'EST PAS OFFERT. / IS NOT OFFERED.	
Samedi / Saturday	10:15 - 11:00		
Samedi / Saturday	11:30 - 12:15		

Niveau blanc à vert (6 à 14 ans) / White to green level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 70 \$

*Débutant 1 – Niveau blanc Beginner 1 – White level		Débutant 2 – Niveau bleu Beginner 2 – Blue level	
Lundi / Monday 10+	16:30 - 17:25	Lundi / Monday	18:00 - 18:55
Jeudi / Thursday 10+	16:30 - 17:25	Mercredi / Wednesday	17:30 - 18:25
Vendredi / Friday	18:00 - 18:55	Jeudi / Thursday	18:00 - 18:55
Samedi / Saturday	13:00 - 13:55	Samedi / Saturday	11:30 - 12:25
Dimanche / Sunday	13:00 - 13:55	Dimanche / Sunday	08:30 - 09:25

*Un parent doit accompagner son enfant dans l'eau.

*A parent must accompany their child in the water.

Intermédiaire 1 – Niveau mauve Intermediate 1 – Purple level		Intermédiaire 2 – Niveau vert Intermediate 2 – Green level	
Mardi / Tuesday	17:30 - 18:25	Samedi / Saturday	14:30 - 15:25
Mercredi / Wednesday	19:00 - 19:55	Dimanche / Sunday	10:00 - 10:55
Vendredi / Friday	16:30 - 17:25	Dimanche / Sunday	11:30 - 12:25
Samedi / Saturday	14:30 - 15:25		
Dimanche / Sunday	10:00 - 10:55		

Niveau jaune à or (6 à 14 ans) / Yellow to gold level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 70 \$

Avancé 1 – Niveau jaune Advanced 1 – Yellow level		Avancé 2 – Niveau orange Advanced 2 – Orange level	
Samedi / Saturday	14:30 - 15:25	Samedi / Saturday	14:30 - 15:25
Dimanche / Sunday	08:30 - 09:25	Dimanche / Sunday	11:30 - 12:25
Dimanche / Sunday	11:30 - 12:25	Dimanche / Sunday	13:00 - 13:55

Avancé 3 – Niveau rouge Advanced 3 – Red level		Avancé 4 – Niveau or Advanced 4 – Gold level	
Dimanche / Sunday	13:00 - 13:55	Dimanche / Sunday	13:00 - 13:55

Cours pour adultes 16+ Adult courses 16+

Natation pour adulte (16 ans+) / Adult swimming (16 years+)

Coût/Cost : 90 \$

Débutant / Beginner		Intermédiaire / Intermediate	
N'EST PAS OFFERT.	IS NOT OFFERED.	Mardi / Tuesday	19:00 - 19:55

Avancé / Advanced	
Mardi / Tuesday	20:30 - 21:25

INFORMATIONS IMPORTANTES
IMPORTANT INFORMATION

1. L'accès au centre et à la piscine sera refusé à toute personne qui présente des symptômes de COVID-19.

___Access to the center and swimming pool will be denied to anyone showing COVID – 19 symptoms.

2. Le port du couvre-visage est obligatoire pour les personnes de 10 ans et plus. Le masque ne peut être retiré que pour la baignade.

___For people aged 10 and more, it is mandatory to wear a face mask. It can only be removed for swimming.

3. Vous devez en tout temps respecter les recommandations de la santé publique : se laver les mains, ne pas toucher le visage et garder une distance de 2 m avec les autres.

___You must at all times respect public health recommendations: wash your hands, do not touch your face and keep a distance of 2 meters from others.

4. Il est de la responsabilité des baigneurs de respecter la distanciation sociale de 2 m sur le bord de la piscine et dans la piscine.

___It is the swimmers' responsibility to respect the social distancing of 2 meters on the edge of the swimming pool and in the swimming pool.

5. Les vestiaires sont seulement accessibles pour se changer dans les cabines avant et après la baignade. Les casiers et les douches dans les vestiaires ne sont pas accessibles.

___The changing rooms are only accessible for changing in the cabins before and after swimming. Lockers and showers in the changing rooms are not accessible.

6. Nous vous suggérons de porter votre maillot de bain sous vos vêtements avant de venir se baigner. Cela nous aidera à réduire le temps d'attente dans les vestiaires.

___We suggest that you wear your swimsuit under your clothes before coming to swim. This will help us reduce the waiting time in the locker rooms.

7. Les participants doivent déposer leurs effets personnels sur une chaise sur le bord de la piscine.

___Participants must put their personal belongings on a chair on the pool edge.

8. Les règles de sécurité habituelles pour la piscine seront maintenues et appliquées. Se référer au panneau d'affichage du Règlement intérieur de la piscine ou visiter notre site web.

___The usual safety rules for the swimming pool will be maintained and applied. Refer to our notice board for the swimming pool's Internal Rules or visit our website.

****Nous comptons sur la responsabilité, la collaboration et la compréhension de tous les nageurs afin de vous assurer une expérience de nage agréable et sécuritaire.**

** We rely on the responsibility, cooperation and understanding of every swimmer to ensure you have a safe and enjoyable swimming experience.

Politique de remboursement

Cours, camps, club aquatique et salle de musculation

(Conforme à la Loi sur la protection du consommateur du 01/11/2015)

Refund policy

Courses, camps, aquatic club and weight room
(Complies with the Consumer Protection Act as of 01/11/2015)

Si une activité est annulée par loisirs sportifs cdn-ndg, le coût de l'activité sera remboursé en totalité aux personnes qui y étaient inscrites. Vous devez vous présenter à l'accueil du Centre sportif Côte-des-Neiges pour remplir un formulaire de demande de remboursement. Veuillez prévoir un délai de dix jours ouvrables pour le paiement. Si l'inscription ou le contrat d'abonnement a été payé par carte de crédit, le remboursement sera retourné sur la carte utilisée. Si l'inscription ou le contrat d'abonnement a été payé par chèque ou comptant, un chèque sera remis à la réception du centre sportif.

If an activity is cancelled by loisirs sportifs cdn-ndg, the complete cost of the activity will be refunded to those who registered. Please come to the front desk of the Côte-des-Neiges sports center to complete a refund request form. Please allow up to 10 working days for payment. If the registration or weight room subscription was paid with a credit card, the refund will be returned on the card used. If the registration or weight room subscription was paid by cheque or cash, a cheque will be delivered at the reception desk of the Sports Center.

Cours et camps Courses and camps

Avant le premier cours ou le premier jour de camp : aucuns frais ne seront retenus pour l'annulation d'une inscription au cours ou au camp.

Après le premier cours ou le premier jour de camp : il est possible d'annuler en tout temps une inscription à un cours ou au camp. Des frais équivalents au nombre de cours ou de jours écoulés seront retenus du montant de l'inscription, en plus d'une pénalité correspondant au plus petit des montants suivants : 50\$ ou 10% de la valeur des cours ou jours restants. Il est à noter qu'aucun remboursement n'est possible lors d'absence aux cours ou jours écoulés. Les rabais sont annulés en cas de remboursement.

Before the first course: no fee will be retained when cancelling a course or a camp registration.

After the first course: it is possible to cancel a course or a camp registration at any time until the end of the last course or camp. Charges equivalent to the number of expired courses or days spent at the camp will be withheld from the amount of the registration, in addition to a penalty corresponding to the smaller of the following amounts: 50\$ or 10% of the value of the remaining courses or camp days. Please note that no refund is possible when having missed and expired course or camp already given. Rebates are cancelled in case of a refund.

Club aquatique Aquatic Club

Avant le premier entraînement du club : aucuns frais ne seront retenus pour l'annulation d'une inscription au club aquatique.

Après le premier entraînement du club : il est possible d'annuler en tout temps une inscription au club aquatique. Des frais équivalents au nombre d'entraînements écoulés seront retenus du montant de l'inscription, en plus d'une pénalité correspondant au plus petit des montants suivants : 50\$ ou 10% de la valeur des entraînements restants. Il est à noter qu'aucun remboursement n'est possible lors d'absence à un entraînement déjà écoulé. Les frais de matériel, les frais de compétitions et d'affiliation sont non remboursables. Les rabais sont annulés en cas de remboursement.

Before the first club practice: no fee will be retained when cancelling a course or a camp registration.

After the first club practice: it is possible to cancel an aquatic club registration at any time. Charges equivalent to the number of expired practices will be withheld from the registration amount, in addition to a penalty corresponding to the smaller of the following amounts: 50\$ or 10% of the value of the remaining practices. Please note that no refund is possible in case of a missed practice already given. Please note that no refund is possible for material, competition and affiliate fees. Rebates are cancelled in case of refund.